

VERTALING

MINISTERIE VAN ONDERWIJS, ONDERZOEK EN VORMING

N. 91 — 262

29 OKTOBER 1990. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, inzonderheid op de artikelen 3, 4, 5, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 1 augustus 1988, 6 en 7;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 6 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar, op het statuut van de leerlingen gevolgen heeft, en overwegende dat het noodzakelijk is de wetgeving betreffende het leerproces in de Middenstand zonder verwijl te wijzigen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Sport, Toerisme en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de door de Executieve na de beraadslaging van 15 oktober 1990 genomen beslissing,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, lid 3 van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De duur van de opleiding mag niet langer dan drie jaar zijn. Deze duur mag echter :

— ofwel worden verminderd, zonder korter dan één jaar te mogen zijn, indien de vroegere opleiding van de leerling of zijn vorderingen tijdens de leertijd zulks rechtvaardigen;

— ofwel met ten hoogste één jaar worden verlengd, indien de leerling niet aan de evaluatie tijdens of op het einde van de leertijd heeft voldaan. »

Art. 2. Artikel 4, § 2, lid 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De bepalingen van de artikelen 6 en 7 zijn toepasselijk op de gecontroleerde leerverbintenissen. »

Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. De duur van de leerovereenkomst of van de gecontroleerde leerverbintenis moet gelijk zijn aan de duur van de opleiding bedoeld in artikel 3, lid 3, voor het beroep waarop de overeenkomst of de verbintenis betrekking heeft. De gecontroleerde leerverbintenis mag echter niet later eindigen dan op de datum waarop de leerling de leeftijd van meerderjarigheid heeft bereikt.

Wanneer de overeenkomst of de gecontroleerde leerverbintenis wordt verbroken of wanneer deze ten einde loopt omdat de leerling de leeftijd van meerderjarigheid heeft bereikt, moet de duur van de latere overeenkomst gelijk zijn aan de duur van de te verwerven opleiding.

De datum waarop de overeenkomst verstrijkt mag niet vallen vóór het einde van het leerjaar. Dit geldt ook voor de gecontroleerde leerverbintenis, behalve wanneer de leerling de leeftijd van meerderjarigheid vóór het einde van het leerjaar bereikt.

De Minister kan, volgens door hem nader te bepalen regels, het sluiten van de hem ter erkenning voorgelegde leerovereenkomsten en leerverbintenissen beperken tot een periode van het kalenderjaar. »

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid de permanente vorming in de Middenstand behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 oktober 1990.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap:

De Minister van Onderwijs en Vorming, Sport, Toerisme en Internationale Betrekkingen,

J.-P. GRAFE

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 91 — 263

16. JANUAR 1991. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung der Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. November 1990 zur Einsetzung paritätischer Kommissionen für das freie subventionierte Unterrichtswesen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung, Befugnisse, Zusammensetzung und Arbeitsweise

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 8. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere die Artikel 12b/s, § 3, Punkt b, und 45, abgeändert durch das Gesetz vom 11. Juli 1973;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. November 1990 zur Einsetzung Paritätischer Kommissionen für das freie subventionierte Unterrichtswesen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung, Befugnisse, Zusammensetzung und Arbeitsweise;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 11. Januar 1990;
 Aufgrund der Konsultierung der repräsentativsten Verbände der Schulträger und der Personalmitgliedsvereinigungen des freien subventionierten Unterrichtswesens, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaftsorganisation angeschlossen sind;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 17. Oktober 1990;
 Aufgrund der Dringlichkeit;
 In Erwägung der Tatsache, daß es unbedingt erforderlich ist, daß die vorliegenden Bestimmungen umgehend in Kraft treten, aufgrund der gegebenen Sachlage;
 Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschliesst:

Artikel 1. Der § 1 des Artikels 3 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Einsetzung Paritätischer Kommissionen für das freie subventionierte Unterrichtswesen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung, Befugnisse, Zusammensetzung und Arbeitsweise wird aufgehoben und durch folgende Wortlaut ersetzt:

- « Artikel 3. § 1. Die Zentrale Paritätische Kommission setzt sich zusammen aus:
 a) sechs Vertretern der Arbeitgeberorganisationen und sechs Vertretern der Arbeitnehmerorganisationen;
 b) einem Vorsitzenden und einem stellvertretenden Vorsitzenden;
 c) maximal zwei Berichterstattern;
 d) einem Schriftführer und einem beigeordneten Schriftführer. »

Art. 2. Der § 2 des Artikels 4 des gleichen Erlasses wird aufgehoben und durch folgenden Wortlaut ersetzt:
 « § 2. Das Mandat der Mitglieder dauert vier Jahre. Es kann erneuert werden. Die Mitglieder bleiben im Amt, bis ihre Nachfolger bezeichnet sind. Wenn die Mandate der Mitglieder der Paritätischen Kommissionen erneuert werden, kann die Anzahl und die Aufteilung der Mandate auf Anfrage einer Vertretung abgeändert werden.

Das Mandat eines effektiven Mitglieds oder eines Ersatzmitglieds endet:

1. wenn die Dauer des Mandats abgelaufen ist;
2. im Fall eines Rücktritts;
3. wenn die Organisation, die den Betreffenden vorgeschlagen hat, um dessen Ersatz bittet;
4. wenn der Betreffende nicht mehr der Organisation angehört, die ihn vorgeschlagen hat;
5. im Todesfall.

Jedes Mitglied, dessen Mandat vor dem normalen Ablauf zu Ende gegangen ist, wird sofort ersetzt. In diesem Fall beendet das neue Mitglied das Mandat des Mitglieds, das es ersetzt. »

Art. 3. Der § 2 des Artikels 14 des gleichen Erlasses wird aufgehoben und durch folgende Wortlaut ersetzt:

« § 2. Die Mitglieder, die in Namen der Arbeitgeber tagen, und diejenigen, die im Namen der Arbeitnehmer tagen, müssen in gleicher Anzahl anwesend sein, um an der Abstimmung in Anwendung und gemäß Artikel 45, § 10, des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung teilnehmen zu können. Gegebenenfalls wird die Parität wieder hergestellt. »

Art. 4. Dieser Erlaß tritt am 15. Januar 1991 in Kraft.

Art. 5. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 16. Januar 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Vorsitzende,
 J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
 B. GENTGES

—
 TRADUCTION
 —

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 91 — 263

16 JANVIER 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 novembre 1990 portant création de commissions paritaires de l'enseignement libre subventionné et fixation de leur dénomination, compétence, composition et fonctionnement

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois du 8 et du 18 juillet 1990;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines législations en matière d'enseignement, en particulier les articles 12bis, § 3, point b, et 45, modifiée par la loi du 11 juillet 1973;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 novembre 1990 portant création de commissions paritaires de l'enseignement libre subventionné et fixation de leur dénomination, compétence, composition et fonctionnement;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent pour le Budget, du 11 janvier 1991;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des associations du personnel de l'enseignement libre subventionné affiliées à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, en particulier l'article 3, § 1er, modifiées par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989, du 4 juillet 1989 et du 17 octobre 1990;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est absolument nécessaire que le présent arrêté soit pris rapidement vu les circonstances actuelles;

Sur proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le § 1er de l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant création de commissions paritaires pour l'enseignement libre subventionné et fixation de leur dénomination, compétence, composition et fonctionnement est abrogé et remplacé par les mots suivants :

« Article 3. § 1er. La Commission paritaire centrale est composée :

- a) de six représentants des organisations patronales et de six représentants des organisations de travailleurs;
- b) d'un président et d'un vice-président;
- c) de deux référendaires au maximum;
- d) d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint. »

Art. 2. Le § 2 de l'article 4 du même arrêté est abrogé et remplacé par les mots suivants :

« § 2. Le mandat des membres est de quatre ans. Il peut être renouvelé. Les membres restent en fonction jusqu'à la désignation de leurs successeurs. Lorsque les mandats de la commission paritaire sont renouvelés, le nombre et la répartition des mandats peuvent être modifiés sur demande d'une organisation.

Le mandat d'un membre effectif ou d'un membre suppléant prend fin :

- 1° à l'expiration du mandat;
- 2° en cas de démission;
- 3° lorsque l'organisation qui a présenté le membre concerné demande son remplacement;
- 4° lorsque le membre présenté ne fait plus partie de l'organisation qui l'a présenté;
- 5° en cas de décès.

Il est pourvu immédiatement au remplacement de tout membre dont le mandat a pris fin avant l'expiration normale. Dans ce cas, le nouveau membre achève le mandat du membre qu'il remplace. »

Art. 3. Le § 2 de l'article 14 du même arrêté est abrogé et remplacé par les mots suivants :

« § 2. Les membres qui siègent au nom des employeurs et ceux qui siègent au nom des travailleurs doivent être en nombre égal pour participer au vote et ce conformément à l'article 45, § 10, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines législations en matière d'enseignement. Le cas échéant, la parité sera rétablie. »

Art. 4. Cet arrêté entre en vigueur le 15 janvier 1991.

Art. 5. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 janvier 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 91 — 283

16 JANUARI 1991. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 november 1990 tot oprichting van paritaire comités voor het gesubsidieerd vrij onderwijs en tot vaststelling van hun benaming, bevoegdheid, samenstelling en werkwijze

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op de artikelen 12bis, § 3, b, en 45, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 november 1990 tot oprichting van paritaire comités voor het gesubsidieerd vrij onderwijs en tot vaststelling van hun benaming, bevoegdheid, samenstelling en werkwijze;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Begroting, gegeven op 11 januari 1991;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve groeperingen van de inrichtende machten en van de personeelsverenigingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs aangesloten bij een in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde syndicale organisatie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1 gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 17 oktober 1990;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is, dat dit besluit onverwijld in werking treedt, gelet op de toestand;
Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit:

Artikel 1. De § 1 van artikel 3 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 november 1990 tot oprichting van paritaire comités voor het gesubsidieerd vrij onderwijs en tot vaststelling van hun benaming, bevoegdheid, samenstelling en werkwijze wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 3. § 1. Het Centraal Paritair Comité is samengesteld uit:

a) zes vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties en zes vertegenwoordigers van werknemersorganisaties;

b) een voorzitter en een ondervoorzitter;

c) maximaal twee referendarissen;

d) een secretaris en een adjunct-secretaris. »

Art. 2. § 2 van artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. Het mandaat van de leden duurt vier jaar. Het kan worden hernieuwd. De leden blijven in functie tot dat hun opvolgers zijn aangesteld.

Als de mandaten van de leden van paritaire comités hernieuwd worden, kan het aantal en de verdeling van de mandaten op aanvraag van een organisatie verandert worden.

Het mandaat van een effectief of plaatsvervangend lid eindigt:

1° wanneer de duur van het mandaat is verstreken;

2° in geval van ontslagneming;

3° wanneer de organisatie die de betrokkene heeft voorgedragen om zijn vervanging verzoekt;

4° wanneer de betrokkene geen deel meer uitmaakt van de organisatie die hem heeft voorgedragen;

5° in geval van overlijden.

Er wordt onmiddellijk voorzien in de vervanging van elk lid wiens mandaat een einde heeft genomen vóór het normaal verstreken is. In dit geval voltooit het nieuwe lid het mandaat van het lid dat hij vervangt. »

Art. 3. § 2 van artikel 14 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. De leden die zetelen namens de werkgevers en die welke zetelen namens de werknemers, moeten in gelijk aantal zijn om aan de stemming deel te nemen. In toepassing van artikel 45, § 10, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van onderwijswetgeving. In voorkomend geval wordt de pariteit hersteld. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 15 januari 1991.

Art. 5. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 januari 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap:

De Voorzitter,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

AUTRES ARRÊTÉS — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

Transfert

Par arrêté royal du 27 décembre 1990, qui entre en vigueur le 1er janvier 1991, est transféré aux Services de l'Exécutif flamand, le membre du personnel du Ministère des Affaires économiques dont le nom suit:

— Van Der Borgh, Hedwig, adviseur-hoofd van dienst.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Overdracht

Bij koninklijk besluit van 27 december 1990, dat op 1 januari 1991 in werking treedt, wordt het personeelslid van het Ministerie van Economische Zaken, waarvan de naam volgt naar de Diensten van de Vlaamse Executieve overgedragen:

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTÈRE DES FINANCES

Transferts

Par arrêtés royaux du 27 décembre 1990, qui entrent en vigueur le 1er janvier 1991, sont transférés aux Services de l'Exécutif flamand, les membres du personnel du Ministère des Finances dont les noms suivent:

— Delanghe, Johan, inspecteur-generaal van Financiën;
— Guillams, E., adviseur.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN FINANCIËN

Overdrachten

Bij koninklijke besluiten van 27 december 1990, die op 1 januari 1991 in werking treden, worden de personeelsleden van het Ministerie van Financiën, waarvan de namen volgen naar de Diensten van de Vlaamse Executieve overgedragen: